



## INFORMACYJNY

*Urzędu Gminy w Terespolu*

ul. Wojska Polskiego 47  
21 - 550 Terespol  
[www.terespol.ug.gov.pl](http://www.terespol.ug.gov.pl)

tel. (083) 376 12 20  
fax. (083) 376 12 29  
e-mail: [info@terespol.ug.gov.pl](mailto:info@terespol.ug.gov.pl)

### PRZEGLĄD FOLKLORYSTYCZNY KULTURA BEZ GRANIC



- \* Kultura bez granic 2006
- \* Wspólny projekt drogowy
- \* Dni Strażaka w Gminie Terespol
- \* Jubileusz strażaków z Małaszewicz
- \* Świadczenia rodzinne
- \* Stypendia
- \* XI Marsz legionów
- \* Wizyta młodych Francuzów
- \* Cała Polska Czyta Dzieciom
- \* Turniej „Dzikich drużyn”
- \* II Maraton Splawikowy
- \* Wizyta w Kostomłotach
- \* Nasze sukcesy
- \* Zawody powiatowe OSP
- \* Szkolenia w GCI
- \* Wakacje na sportowo



# KULTURA BEZ GRANIC



W dniach 1 -2 lipca br. odbył się na terenie Kąpieliska w Kobylanach Przegląd Folklorystyczny „Kultura bez granic”.

Przegląd został pomyślany jako dwudniowe spotkanie na polsko-białoruskim Pograniczu i został zgłoszony w formie wniosku przez Urząd Gminy Terespol w konkursie Grantowym Funduszu Małych Projektów, ogłoszonym przez Euroregion Bug w Chełmie.

Jego realizacja w tak rozbudowanym kształcie była możliwa dzięki uzyskaniu dofinansowania w ramach Narodowego Programu dla Polski Phare 2003 w wysokości **12.073,96 euro**, co stanowi 75% całkowitej wartości projektu oraz dzięki wsparciu lokalnych sponsorów.

**Patronat medialny nad imprezą objęło Katolickie Radio Podlasie.**

Zasadniczym celem imprezy było kształtowanie tradycji i rozszerzenie współpracy w wymiarze transgranicznym na bazie podpisanego w 2002 r. Porozumienia między miastem Brześć i



Liczenie punktów podczas zawodów na Strzelnicy

Gminą Terespol oraz zaprezentowanie dorobku kultury polskiej i białoruskiej. Inicjatywy wpływające na kształtowanie pozytywnych postaw dobrosąsiedztwa na Pograniczu są niezwykle istotne.

Program Przeglądu rozpoczął sobotni blok sportowo – rekreacyjny, który odbył się na terenie strzelnicy w Kobylanach, boiska przy Zespole Szkół w Kobylanach oraz na

Zespół „Prymaki” z Gródka



terenie łowiska firmy „EKO-BUG”, w ramach którego zorganizowano zawody sportowe o Puchar Wójta Gminy Terespol. W zawodach strzeleckich uczestniczyło 27 osób, strzelano do tarczy z karabinków sportowych małokalibrowych. W rozgrywkach w piłkę plażową wzięło udział 5 trzyosobowych drużyn, zaś do zawodów wędkarskich w kategorii junior zgłosiło się 15 osób, a w kategorii seniorzy 25



Zespół „Czeremszyzna” z Czeremchy



osób. Dużym zainteresowaniem cieszyły się rozgrywki w piłkę nożną, do których zgłosiło się 5 drużyn w kategorii juniorów oraz 6 drużyn w kategorii seniorów.

W ramach Przeglądu Folklorystycznego na scenie wystąpiły zespoły muzyczne z Polski i Białorusi. Dużym zainteresowaniem publiczności cieszyły się występy zespołów tańca ludowego „Biawena” z Białej Podlaskiej oraz Zespołu „Nadieżda” z Brześcia.



Gminny Zespół Tańca Ludowego „Obertas”

Publiczność z wielkim zainteresowaniem śledziła również prezentację taneczną naszego Gminnego Zespołu Tańca Ludowego „Obertas” oraz występ chóru szkolnego „Corda Vox”, działającego przy Zespole Szkół w Terespolu. Szczególnym uznaniem widowni cieszyły się występy folkowych grup: „Czeremszyzna” oraz „Prymaki”.

Na scenie w dobry nastrój wprowadził publiczność kabaret Szara Eminencja, który gościł w Gminie w roku ubiegłym.

Wieczorem publiczność bawiła się w rytm muzyki

zespołów FAKT oraz TRIO DANCE. **Gwiazdą tegorocznego Przeglądu był STACHURSKY.** Na zakończenie koncertu w imieniu widzów Pan Krzysztof Iwaniuk Wójt Gminy Terespol podziękował artyście za występ.

Warto wspomnieć, iż w ramach Przeglądu można było podziwiać wystawy twórców ludowych z Polski oraz z młodzieży z Brzeskiego Klubu „Tworczestwo” którego wychowanki zachwycaly nas wyrobami z palonej gliny, obrazami wyszywanymi haftem krzyżykowym i wyklejanymi słomą. Bardzo okazałe stoisko zaprezentował Pan Piotr Sewastianiuk, pod którego strzechą można było spróbować wielu gatunków miodów. Można było również podziwiać rzeźby ludowe Pana Zbigniewa Chalimoniuka i stroiki roślinne Pani Bogusławy Hawryluk. Bardzo dużym zainteresowaniem wśród młodszych uczestników Przeglądu cieszyła się obecność Pani Katarzyny Wierzbickiej, która zdobiła twarze i przedramiona dzieci wielobarwnymi zmywalnymi tatuażami.

Organizatorzy zapewнили mieszkańcom Gminy oraz licznie przybyłym gościom dodatkowe atrakcje takie jak: przejażdżki konne, wesołe miasteczko, quady oraz pokaz sprzętu Straży Granicznej, prezentację Automobilklubu Białkopodlaskiego i pokazy przelotów motolotnią z Białej Podlaskiej.

Tegoroczny Przegląd Folklorystyczny zakończył pokaz sztucznych ogni.

Tak bogaty program oraz liczne atrakcje przyciągnęły ponad 6000 widzów.

W ramach projektu „Kultura bez granic” została przewidziana również dwudniowa polsko-białoruska konferencja „Perspektywy rozwoju współpracy



Zespół „Biawena” z Białej Podlaskiej



przygranicznej w kontekście polsko-białoruskiej wymiany gospodarczej i kulturalnej”, która odbyła się w siedzibie Gminnego Ośrodka Kultury w Koroszczynie. W konferencji wzięło udział łącznie 100 osób zarówno z Polski jak i z Białorusi. Gościliśmy między innymi: Pana Władimira Abramowa Konsula Generalnego Federacji Rosyjskiej w Brześciu, Pana Jerzego Zimnego Konsula Generalnego RP w Brześciu, Panią Alinę Czerniawską Konsula RP w Brześciu, Pana Aleksandra Konckiego Konsula RB w Białej Podlaskiej, Panią Nadię Jaszczuk Przewodniczącą Rady Miasta Brześć, Pana Waczesława Chasizowa Zastępcę Mera Miasta Brześć, Pana ppłk Wojciecha Wołocha Zastępcę Komendanta Staży Granicznej w Chełmie, Pana mjr Dariusza Karmasza Komendanta Straży Granicznej w Terespolu, Naczelników Wydziałów Komitetu Wykonawczego Miasta Brześć, Dyrekcję



Zespół "Nadzieńda" z Brześcia na Białorusi

Miejskiego Domu Kultury w Brześciu, Pana Tadeusza Łazowskiego Starostę Powiatu Bialskiego, przedstawicieli polskich samorządów przygranicznych, przedstawicieli Urzędu Gminy i Rady Gminy Terespol oraz przedstawicieli instytucji i firm z terenu Gminy.

Program konferencji przewidywał także dyskusję panelową przedstawicieli samorządów przygranicznych pod hasłem „Doświadczenia i perspektywy wymiany kulturalnej samorządów w obszarze transgranicznym”. Na konferencji został zasygnalizowany przez Pana Henryka Makarewicza Prezesa Stowarzyszenia Samorządów,

Euroregionu BUG projekt Brukseli dotyczący stworzenia Europejskich Grup Współpracy Transgranicznej, które mają stanowić szansę na nową jakość współpracy transgranicznej w oparciu o fundusze pozyskiwane bezpośrednio z Unii Europejskiej.

Na uwagę zasługuje także poruszenie kwestii nadal nie rozwiązanych utrudnień w przekraczaniu polsko-białoruskiej granicy, które bezpośrednio wpływają na kształt oraz charakter współpracy z sąsiadami. W odpowiedzi na ten problem z inicjatywy Pana Krzysztofa Iwaniuka Wójta Gminy Terespol został opracowany oraz podpisany list otwarty, dotyczący wprowadzenia szeregu zmian, mających na celu usprawnienie przekraczania granicy z Białorusią. Do najważniejszych z nich należą: przystosowanie przejścia granicznego „Most Warszawski” dla ruchu pieszych, otwarcie nowych przejść granicznych w Kodniu, Włodawie, Janowie Podlaskim oraz wybudowanie parkingów buforowych zapobiegających ustawianiu kolejek do granicy na drogach krajowych.

Owoce konferencji było także zawarcie polsko-białoruskiego porozumienia, dotyczącego wspólnego aktywnego promowania idei spotkań na polsko-białoruskim Pograniczu pod nazwą „Kultura bez granic”, które mają przyczynić się tym samym do rozszerzania i



Podpisanie porozumienia w GOK w Koroszczynie

wzmacniania normalnych stosunków w ramach współpracy transgranicznej. Sygnatariuszami porozumienia są: Pan Aleksander Pałyszenkow Mer Miasta Brześć, Andrzej Czapski Prezydent Miasta Biała Podlaska, Pan Tadeusz Łazowski Starosta Powiatu Bialskiego, Pan Franciszek Gruszkowski Burmistrz Miasta Włodawa, Pan Stanisław Lesiuk Burmistrz Miasta Międzyrzec Podlaski, Pan Zbigniew Banach Burmistrz Miasta Terespol, Pan Dariusz Trybuchowicz Wójt Gminy Sławatycze oraz Krzysztof Iwaniuk Wójt Gminy Terespol.

W drugim dniu konferencji 2 lipca br. zostało podpisane porozumienie o współpracy pomiędzy Gminnym Ośrodkiem Kultury w Koroszczynie a Miejskim Ośrodkiem Kultury w Brześciu, które stanowi początek wspólnego działania w zakresie kultury.

Warto podkreślić, iż na konferencji odbyła się uroczystość wręczenia Paszportu Człowieka Pogranicza, który otrzymał Pan Aleksander Pałyszenkow Mer Miasta Brześcia oraz Pani Nadieżda Jaszczuk Przewodnicząca Rady Miasta Brześć.

W siedzibie GOK w Koroszczynie 1 lipca br. otwarto wystawę fotograficzną „Prawosławie w obiektywie młodych ludzi”, która została wypożyczona dzięki uprzejmości Pana Cezarego Nowogrodzkiego z Galerii *Ulica Krzywa* w Białej Podlaskiej.

Organizatorzy Przeglądu Folklorystycznego „Kultura bez granic” składają serdeczne podziękowania Prezesom firm: Annacond Enterprise Sp. z o.o., Asstra Polska Sp. z o.o., PPHU Transbet, Agrostop Sp. o.o., Welz Sp. z o.o., Szeptycki Sp. z o.o., Polskie Konsorcjum Gospodarcze S.A., Gerlach Sp. z o.o., Dolina Łąk Sp. z o.o., Przedsiębiorstwo Robót Drogowych S.A., Bard - Agnieszka Drab, Eko-Bug Sp. z o.o., Kwaciarnia „Stokrotka” Stanisława Dac, za wsparcie dzięki któremu tegoroczny Przegląd odbył się w tak bogatej oprawie.

Serdeczne podziękowania składamy wszystkim tym, dzięki którym ta impreza mogła przebiegać sprawnie i bezpiecznie.

*Serdecznie gratulujemy wszystkim uczestnikom zawodów oraz wymienionym zwycięzcom:*

**Laureaci Zawodów Strzeleckich :** **I miejsce-** Marcin Marecki, **II miejsce-** Justyna Dac- Kołotko, **III miejsce-** Dariusz Suszczyński

**Laureaci Zawodów wędkarskich w kategorii senior:** **I miejsce-** Krzysztof Kamiński, **II miejsce-** Waldemar Knigawka, **III miejsce-** Henryk Marzec.

**Laureaci Zawodów wędkarskich w kategorii junior:** **I miejsce-** Radosław Łapiński, **I miejsce-** Andrzej Homziuk, **III miejsce-** Sławomir Ostapczuk.

**Laureaci rozgrywek Piłki Piżowej:** **I miejsce-** drużyna z ZS im Wł. St. Reymonta, **II miejsce-** Drużyna z Terespol, **III miejsce-** Drużyna z Małaszewicz.

**Laureaci rozgrywek piłki nożnej w kategorii senior:** **I miejsce-** drużyna Klubu Kulturyistycznego „OLIMPIC”, **II miejsce-** drużyna Straży Granicznej, **III miejsce-** OSP Małaszewicze Duże.

**Laureaci rozgrywek piłki nożnej w kategorii junior:** **I miejsce-** drużyna z Małaszewicz Dużych, **II miejsce-** drużyna Małaszewicze PKP, **III miejsce-** drużyna z Łobaczewa Małego.

*M. Poszalska, B. Tymon*

## **NOWY DROGOWY PROJEKT GMINY TERESPOL I STAROSTWA POWIATOWEGO**

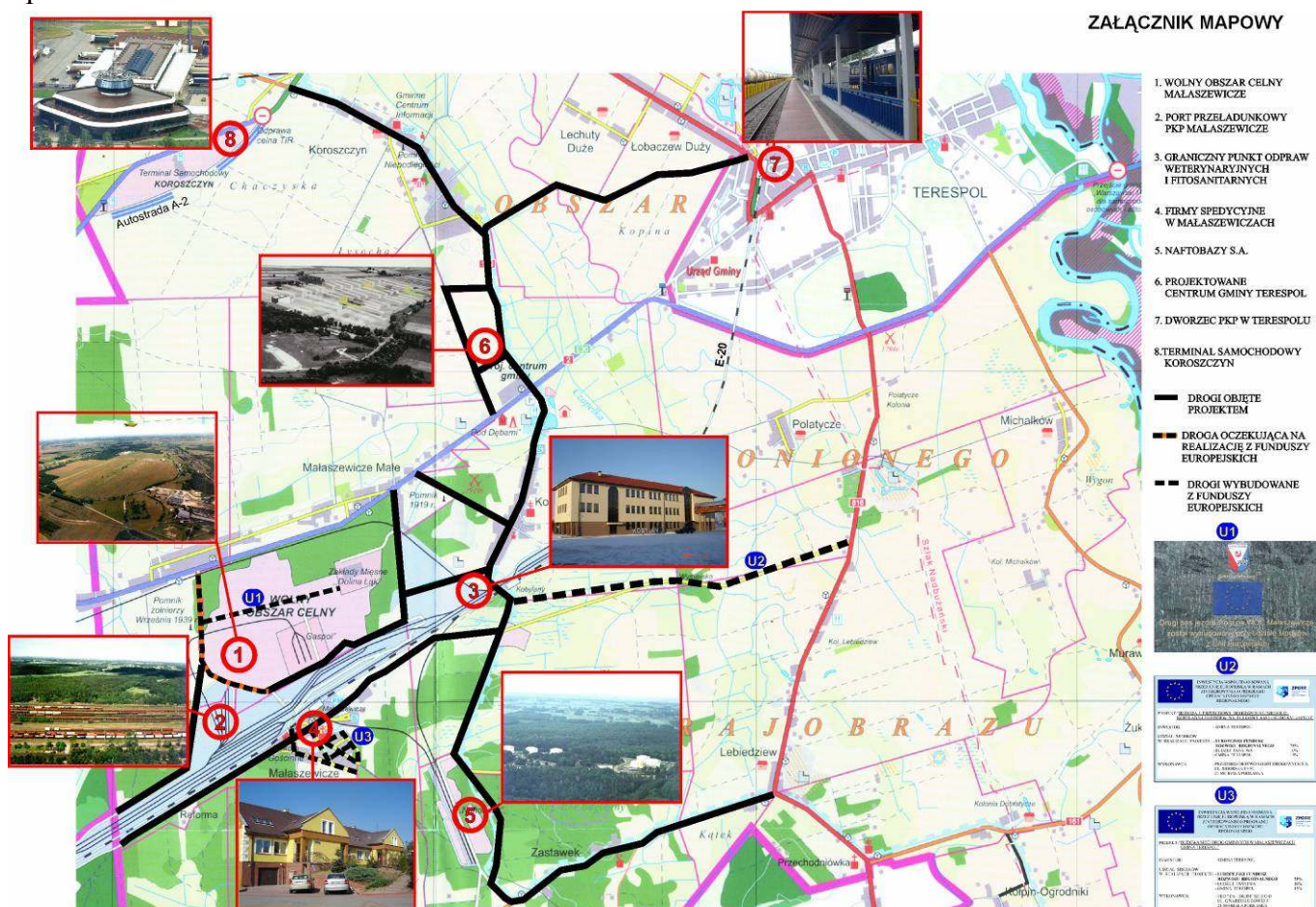
Gmina Terespol wspólnie z Powiatem Bialskim złożyła do Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Lubelskiego na lata 2007 – 2013 projekt partnerski pod nazwą: „**Budowa i przebudowa układu komunikacyjnego łączącego obiekty tranzytowe przy wschodniej granicy Unii Europejskiej w Pan-Europie korytarzu transportowym Nr II – Gmina Terespol**”. Zasadniczym celem projektu jest przede wszystkim zaspokajanie potrzeb komunikacyjnych transeuropejskich przejść granicznych, poprawa dostępności komunikacyjnej najważniejszych obiektów tranzytowych w obszarze tych przejść granicznych oraz poprawa atrakcyjności inwestycyjnej regionu.

Sieć ta będzie ściśle powiązana z planowaną przebudową: drogi krajowej Nr 2 ( E-30), szlaku kolejowego E-20 Berlin – Warszawa – Terespol – Moskwa, dróg wojewódzkich Nr 698 i 816 Siedlce – Łosice – Terespol – Sławatycze – Zosin oraz modernizowanym dworcem pasażerskim PKP Terespol i planową budową autostrady A – 2.



Projekt wychodzi naprzeciw uruchomieniu projektowanego Centrum Logistycznego PKP Cargo oraz istniejącym podmiotom gospodarczym realizującym i obsługującym przewóz towarów w transporcie kombinowanym TIR – kolej, kolej – TIR na styku normalnotorowej i szerokotorowej linii kolejowej wschód – zachód. Projekt umożliwi dojazd do projektowanego „Centrum Gminy Terespol”, ponadto zwiększy dostępność do terenów inwestycyjnych w obszarze Małaszewicze – Kobylany.

Projekt ten ściśle wiąże się z już zrealizowanymi Projektami w ramach programu PHARE 2000 ( 1 projekt) i ZPORR ( 2 projekt) oraz z oczekującym na pozytywną decyzję Zarządu Województwa projektem – „Przebudowa drogi gminnej nr 000821L łączącej drogę krajową na 2 z portem PKP Małaszewicze”.



Zakres rzeczowy Projektu obejmuje: budowę 12,0 km dróg powiatowych Koroszczyn – Kobylany – Lebedziew, budowę i rozbudowę dróg gminnych o dł. 15,6 km, w tym: droga Koroszczyn – Terespol 2,9 km; drogi wokół portu PKP Małaszewicze 9,4 km; drogi na terenie projektowanego Centrum Gminy Terespol 2,2 km; droga łącząca drogę krajową nr 2 z drogą powiatową nr 1047L 1,1 km.

Budowa i rozbudowa podniesie nośność dróg do min. 10 Mg/oś, nośność obiektów mostowych do 40 Mg, ponadto uwzględni budowę utwardzonych poboczy, chodników, zatok postojowych, ciągów pieszojezdnych i bezpiecznych skrzyżowań.

Projekt umożliwi dojazd do wszystkich zakładów produkcyjno – usługowych, zlokalizowanych na obszarze oddziaływania Projektu dla ciężkiego transportu samochodowego oraz przyczyni się do podniesienia bezpieczeństwa ruchu drogowego – pojazdów i pieszych.

Poprzez realizację Projektu zostaną stworzone warunki do rozwoju społeczno – gospodarczego regionu, zwiększy się konkurencyjność regionalnej gospodarki i atrakcyjność inwestycyjna, a także poprawi się atrakcyjność regionu jako miejsca do zamieszkania. Przewidywany koszt projektu wynosi ponad 5 mln euro. Życzymy sobie, aby władze regionalne uznały go za kluczowy dla Województwa Lubelskiego w latach 2007- 2013.

Na podstawie materiałów z UG Terespol – M. Poszalska

# DNI STRAŻAKA W GMINIE TERESPOL

W dniu 10 czerwca br. w Neplach odbyły się uroczyste obchody Dnia Strażaka połączone z uroczystością poświęcenia wyremontowanego Domu Strażaka w Neplach oraz wozu strażackiego marki Star.

Uroczystość odbyła się z inicjatywy Pana Wiesława Kowalskiego Naczelnika Ochotniczej Straży Pożarnej w Neplach.

W uroczystościach udział wzięli licznie przybyli goście: Pan Tadeusz Łazowski Starosta Powiatu Bialskiego, Pan Józef Szepeta Komendant Miejski PSP w Białej Podlaskiej, Pan mjr Dariusz Karmasz Komendant Straży Granicznej w Terespolu, przedstawiciele Urzędu Gminy i Rady Gminy Terespol, Sołtysi oraz przedstawiciele instytucji i firm z terenu Gminy.



Poświęcenie odremontowanej remizo- świetlicy

Uroczystości poświęcenia Domu Strażackiego oraz wyremontowanego wozu dokonał ks. Roman Sawczuk Diecezjalny Kapelan Strażaków, ks. Krzysztof Czarnota Proboszcz Parafii w Neplach, oraz ks. Henryk Jakubowicz Kustosz Sanktuarium Unitów Podlaskich w Pratulinie. Symbolicznego otwarcia wyremontowanej remizo – świetlicy oraz przecięcia wstęgi dokonali: ks. Krzysztof Czarnota, Krzysztof Iwaniuk- Wójt Gminny Terespol, Pan Tadeusz Łazowski- Starosta Powiatu Bialskiego, Władysław Kowal Komendant Gminnego OSP, Stanisław Lewczuk- Prezes firmy BialBud oraz Naczelnik OSP Neple – Wiesław Kowalski.

Podczas uroczystości Dnia Strażaka zostały przyznane odznaczenia oraz medale i wyróżnienia dla strażaków, za zaangażowanie w służbie pożarniczej oraz za aktywność w wykonywaniu społecznej pracy na rzecz OSP, które wręczyli Pan Tadeusz Łazowski Starosta Powiatu Bialskiego oraz Pan Krzysztof Iwaniuk Wójt Gminy Terespol.

Odznakę *Zasłużonego Strażaka Powiatu Bialskiego* otrzymał **Pan Wiesław Kowalski** oraz **Pani Danuta Wowczeniuk** z OSP w Neplach.

Odznaczenie *Złoty medal za zasługi dla pożarnictwa* otrzymali Pan Ryszard Kucharski oraz Pan Mariusz Stasiak.

Odznaczenie *Srebrny medal za zasługi dla pożarnictwa* otrzymał Pan Kazimierz Bessaraba.

Odznaczenie *Brązowy medal za zasługi dla pożarnictwa* otrzymali Pan Mirosław Romaniuk, Pan Tomasz Tararuj oraz Pan Roman Kondracki.

Odznaczeniem *Wzorowego Strażaka* zostali uhonorowani: Pan Łukasz Dejnego oraz Pan Adrian Pietraszuk.

Wyróżnienia otrzymali również strażacy: Pan Adam Wakulewicz, Pan Zbigniew Białowas, Pan Dariusz Białowas, , Pan Robert Kopciuszuk z OSP Krzyczew; Pan Kazimierz Pawluczuk, Pan Marcin Jakubiuk, Pan Romuald Jawtoszuk, Pan Sylwester Pietruczuk oraz Pan Waldemar Kopcewicz z OSP Bohukały; Pan Leszek Kołodziejczyk, Pan Przemysław Stępniewski, Pan Jerzy Marciniuk, Pan Jerzy Mielniczuk z OSP w Łęgach; Pan Adam Frączek, Pan Paweł Łatowski, Pan Andrzej Androsiuk, Pan Wojciech Androsiuk z OSP w Koroszczyńie oraz Pan Kazimierz Chwesiuk z OSP w Murawcu.



Służba Strażaka polega na działaniu w sytuacjach dramatycznych i podejmowaniu niejednokrotnie trudnych decyzji w bardzo krótkim czasie, na odpowiedzialności oraz na odwadze w obliczu zagrożenia zdrowia i życia.

*Za poświęcenie oraz stałą gotowość do ratowania ludzkiego życia w imieniu mieszkańców gminy dziękujemy i składamy wszystkim Strażakom, nie tylko z okazji Święta, najlepsze życzenia.*

*M. Poszalska*



Odznaczeni i wyróżnieni strażacy OSP

## *Jubileusz Jednostki Ratunkowo - Gaśniczej z Małaszewicz*

W Rejonie Przygranicznym Małaszewicze staż pożarna działała już od 55 lat. Uprzednio była ona w strukturach Polskich Kolei Państwowych jako Zakładowa Zawodowa Straż Pożarna.

W 2001 roku na bazie tej struktury powstała Jednostka Ratowniczo - Gaśnicza w Małaszewiczach i podlega ona pod Komendę Miejską Państwowej Straży Pożarnej w Białej Podlaskiej.

W dniu 9 czerwca br. w Małaszewiczach miały miejsce uroczyste obchody Jubileuszu 5 - lecia

Jednostki Ratowniczo - Gaśniczej Państwowej Straży Pożarnej

w Małaszewiczach połączone z przekazaniem i poświęceniem nowego samochodu gaśniczego. Dowódcą uroczystości był kpt. Marek Chwalczyk.

Systematyczny wzrost przewożonych koleją towarów, w tym materiałów niebezpiecznych przez polsko-białoruskie przejście graniczne Terespol-Brześć, uświadomił konieczność wzmocnienia technicznego zaplecza Jednostki. W ramach czynności zmierzających do zabezpieczenia towarów oraz



Nowy wóz strażacki PSP z Małaszewicz



osób pracujących przy ich transporcie Firma PKP CARGO S.A. podjęła decyzję o zakupie nowego wozu pożarniczego

Zakupiony pojazd to samochód ratowniczo-gaśniczy GBARt 2,5/24 na podwoziu Mercedes Benz/ wyposażony w nowoczesną pompę wodną wysokiego ciśnienia i ratowniczy sprzęt hydrauliczny marki HOLMATRO. Będzie on użytkowany w rejonie przygranicznym.

Dodatkowo została oddana do użytku droga pożarowa i sieć hydrantowa na punkcie zdawczo-odbiorczym stacji Kobyłany.

Uroczystego poświęcenia samochodu dokonał ks. Roman Sawczuk Diecezjalny Kapelan Strażaków.

W obchodach Jubileuszu uczestniczyli znamienici goście: Pan Jerzy Delegiewicz Konsul Generalny RP w Brześciu, Pan Robert Dmitruczuk Kierownik Delegatury Urzędu Wojewódzkiego w Białej Podlaskiej, Pan Andrzej Marciniuk Kierownik Delegatury Urzędu Marszałkowskiego w Białej Podlaskiej, Pan Tadeusz Łazowski Starosta Powiatu Bialskiego, Pan Władysław Szczepkowski Dyrektor Naczelny

PKP Cargo S.A. z przedstawicielami Spółki Cargo S.A., Pan Jan Antoniuk Dyrektor PKP Cargo S.A. Zakładu Przewozów Towarowych i Przeładunku w Małaszewiczach, Przedstawiciele Brzeskiego Oddziału Kolei Białoruskich, brygadier Józef Szepta Komendant Miejski Państwowej Straży Pożarnej, Pan Remigiusz Zachariasz Naczelnik UC w Białej Podlaskiej, ppłk Zbigniew Bojko Komendant WKU w Białej Podlaskiej, mjr Dariusz Karmasz Komendant Granicznej Placówki Straży Granicznej w Terespolu, ppłk Ryszard Marczuk Komendant Straży Granicznej w Kodniu, przedstawiciele policji oraz samorządów lokalnych: Pan Tadeusz Łazowski Starosta Powiatu Bialskiego, Pan Krzysztof Iwaniuk Wójt Gminy Terespol, Pan



Odnaczenia wręcza Pan Tadeusz Łazowski Starosta Powiatu Bialskiego

Zbigniew Banach Burmistrz Miasta Terespol, Pan Jan Sikora Wójt Gminy Zalesie, Pan Ryszard Zań Wójt Gminy Kodeń, Pan Dariusz Trybuchowicz Wójt Gminy Sławatycze, Pan Jan Kurowski Wójt Gminy Piszczac, Dyrektorzy Szkół oraz przedsiębiorcy i członkowie Bialskopodlaskiej Izby Gospodarczej.

Na wniosek Komendanta PSP w Białej Podlaskiej oraz Prezydium Zarządu Oddziału Wojewódzkiego Związku Ochotniczej Straży Pożarnej RP Województwa Lubelskiego za aktywną działalność na rzecz ochrony przeciwpożarowej nadanego „Za Zasługi dla Pożarnictwa”, które zostały wręczone podczas tych jubileuszowych uroczystości.

**ZŁOTY MEDAL ZA ZASŁUGI DLA POŻARNICTWA** otrzymali:

1. Pan Władysław Szczepkowski Prezes Dyrektor Naczelny PKP Cargo S.A.
2. Pan Witold Mazur Dyrektor Biura Spraw Obronnych PKP S.A.
3. Pan Nikolaï Szwiejew Pierwszy Zastępca Naczelnika Brzeskiego Oddziału Kolei Białoruskiej

**SREBRNY MEDAL ZA ZASŁUGI DLA POŻARNICTWA** otrzymali:

1. Pan Tomasz Lichwa Główny Specjalista ds. Ochrony Przeciwpowarowej PKP Cargo S.A.
2. Pan Igor Androsow Główny Inżynier Służby Ogólnoteknicznej Kolei Białoruskiej
3. Pan Włodzimierz Jurasik Naczelnik Służby Ogólnoteknicznej Brzeskiego Oddziału Kolei Białoruskiej
4. Pan Wiesław Fedoruk Naczelnik Działu PKP Cargo S.A. Zakładu Przewozów Towarowych i Przeładunku w Małaszewiczach
5. Pan Józef Kołodziej Dyrektor Biura Zaplecza Technicznego PKP Cargo S.A.
6. Pan Jarosław Tarasiuk Naczelnik Działu PKP Cargo S.A. Zakładu Przewozów Towarowych i Przeładunku w Małaszewiczach

Serdecznie Gratulujemy!

M. Poszalska / Sz. Semeniuk

# Wszystkie Świadczenia Rodzinne - w Gminie!

**Od 1 września 2006 r., czyli od początku nowego okresu zasiłkowego pracodawcy przestaną wypłacać świadczenia rodzinne. Obowiązek ten przejmie Gminny Ośrodek Pomocy Społecznej w Terespolu ul. Wojska Polskiego 47 tel/fax. 083 375 37 48**

Całkowite przejęcie przez tzw. organ właściwy, czyli przez Ośrodek Pomocy Społecznej w Terespolu, z upoważnienia Wójta Gminy Terespol, wypłaty świadczeń rodzinnych to trzeci i ostatni etap reformy systemu świadczeń rodzinnych.

Obecnie do wypłaty świadczeń rodzinnych zobowiązane są gminy oraz pracodawcy, którzy zatrudniają powyżej 20 osób. Nie wypłacają oni jednak wszystkich świadczeń, a jedynie zasiłek rodzinny i trzy dodatki do niego: z tytułu urodzenia dziecka, kształcenia i rehabilitacji niepełnosprawnego dziecka oraz z tytułu rozpoczęcia roku szkolnego. Pozostałe dodatki oraz zasiłek i świadczenia pielęgnacyjne wypłaca już Gminny Ośrodek Pomocy Społecznej w Terespolu.

Pracodawcy obecnie wypłacający świadczenia zobowiązani są poinformować świadczeniobiorców o zmianie płatnika oraz terminie składania dokumentów na nowy okres zasiłkowy.

Dlatego też aby otrzymać świadczenie w miesiącu wrześniu należy w miesiącu sierpniu lub wrześniu złożyć stosowne dokumenty uprawniające do nowego okresu zasiłkowego.

Prosimy wszystkich zainteresowanych o zgłaszanie się już w miesiącu sierpniu do Gminnego Ośrodka Pomocy Społecznej aby sprawnie przeprowadzić cały proces załatwiania formalności i nie oczekiwać w długich kolejkach.

Informujemy również, że dochody uprawniające do świadczeń rodzinnych powinny być udokumentowane przez wszystkich pełnoletnich członków rodziny zaświadczeniem z Urzędu Skarbowego za 2005 rok, bez względu czy ktoś miała zatrudnienie w tym roku czy też nie. Jeżeli ktoś nie posiadał dochodów w 2005 roku otrzyma zaświadczenie o nie posiadaniu dochodów.

A. Mischuk

## UWAGA STYPENDIA!!

Informujemy, że od 1 sierpnia br. w sekretariacie Urzędu Gminy w Terespolu można pobierać formularze wniosków o przyznanie stypendium szkolnego na rok szkolny 2006/2007 wraz z informacją o sposobie dokumentowania dochodów w rodzinie. Wnioski o przyznanie stypendium szkolnego należy złożyć w sekretariacie Urzędu Gminy w Terespolu, przy ul. Wojska Polskiego **47 w terminie do dnia 15 września danego roku szkolnego**, a w przypadku słuchaczy kolegów nauczycielskich, nauczycielskich kolegów języków obcych i kolegów pracowników służb społecznych - do dnia 15 października danego roku szkolnego. Szczegółowe informacje zostaną umieszczone w sierpniowym wydaniu „Biuletynu”.

M. Szymańska



# SZLAKIEM LEGIONÓW PO PODLASIU

W dniach 16 – 21 czerwca 2006 r. odbył się *XI Marsz Szlakiem Legionów Po Podlasiu* pod Honorowym Patronatem Pana Tadeusza Łazowskiego Starosty Powiatu Bialskiego. Celem marszu było promowanie idei patriotycznych wśród młodzieży oraz przybliżenie młodemu pokoleniu faktów historycznych, związanych z osobą Marszałka Józefa Piłsudskiego Naczelnika Państwa Polskiego i Naczelnego Wodza oraz kreowanie wśród młodzieży postaw szacunku wobec miejsc spoczynku wszystkich poległych w obronie Ojczyzny.

Komendantem Marszu był p. Mariusz Demianiuk, zaś honorowe dowództwo sprawował st. chor. Tadeusz Mikinnik dowódca Jednostki Strzeleckiej 2001 w Białej Podlaskiej. W marszu wzięło udział 89 uczestników wraz z opiekunami ze szkół średnich z terenu Powiatu Bialskiego o profilu Straż Graniczna. Gościnnie w tej edycji imprezy uczestniczyła grupa młodzieży z Zespołu Szkół Rolniczych w Jabłoni. Tegoroczny Marsz przebiegał szlakiem Konstantynów - Janów Podlaski – Pratulin – Koroszczyń - Neple – Kobylany.

Program XI Marszu obejmował między innymi złożenie wiązanek kwiatów w 5 miejscach na terenie Powiatu Bialskiego, związanych z Legionami Marszałka Józefa Piłsudskiego. Młodzież złożyła kwiaty pod



Złożenie kwiatów pod Pomnikiem Niepodległości w Koroszczyń



Uczestnicy Marszu z przedstawicielami władz samorządowych przy Pomniku w Kobylanach

Pamiętkową Tablicą i pod Pomnikiem Legionistów w Konstantynowie, pod Pomnikiem Legionistów w Janowie Podlaskim oraz pod Pomnikiem Niepodległości w Koroszczyń. Uroczyste rozwiązanie Marszu nastąpiło pod Pomnikiem ku czci poległych w Bitwie pod Kobylanami.

Okolicznościowe przemówienie na temat walk i Legionów Naczelnego Wodza Państwa Polskiego wygłosił Pan Szczepan Kalinowski

W uroczystościach składania wieńców w Kobylanach brali udział: Pan Tadeusz Łazowski

Starosta Powiatu Bialskiego, Pan Krzysztof Iwaniuk Wójt Gminy Terespol, Pan Tomasz Oleszczuk Dyrektor Liceum Ogólnokształcącego im. Bohaterów Warszawy w Terespole, Pan Jarosław Dubisz Dyrektor Zespołu Szkół im. Adama Naruszewicza w Janowie Podlaskim, Pan Mieczysław Romaniuk

Dyrektor Zespołu Szkół im. Wł. St. Reymonta w Małaszewiczach, Monika Poszalska Dyrektor GOK Koroszczyń.

W dniu 17 czerwca br. na strzelnicy w Kobylanach odbyły się zawody sportowo-obronne dla uczestników Marszu. Turniej był formą rywalizacji indywidualnej i zespołowej w kategoriach: rzut granatem i strzelanie. W klasyfikacji drużynowej I Miejsce zajął ZS im. Wł. St. Reymonta w Małaszewiczach, II Miejsce ZS z Janowa Podlaskiego, III Miejsce ZS z Terespolu i IV Miejsce Szkoła z Jabłonia.

M. Poszalska

## Młodzież z Francji z wizytą w Gminie Terespol

W dniach 22-27.05.2006 r. w Zespole Szkół im. Orla Białego w Kobylanach gościła delegacja Młodzieży Francuskiej z zaprzyjaźnionego z Gminą Terespol Departamentu Deux – Sevres. Uczniowie z College Emilie Zola w Prahecq, która wspólnie ze swoimi polskimi kolegami poznawała piękno naszej ojczyzny, jej historię oraz warunki nauki. Uczniowie wspólnie uczestniczyli w wycieczkach do Lublina, Kazimierza Dolnego i Białowieży, poznali również najbliższe okolice, między innymi Nadbużański Park Krajobrazowy, Terminal Samochodowy w Koroszczyźnie, Stadninę Koni Arabskich w Janowie Podlaskim.

Goście z Francji uczestniczyli zajęciach muzycznych i komputerowych w szkole w Kobylanach oraz zapoznali się z warunkami nauki w Zespole Szkół im. Wł. St. Reymonta, oraz w Zespole Szkół Podstawowych im. Kornela Makuszyńskiego w Małaszewiczach.

Młodzież wspólnie z Polskimi Harcerzami z 44 Drużyny Harcerskiej z Kobylan oraz Chotyłowa pod przewodnictwem druha Rafała Barszczewskiego uczestniczyła w biegu patrolowym i bawiła się przy ognisku, połączonym z pieczeniem kiełbasek.



Wspólne malowanie....



koszulkach, które własnoręcznie malowali, podczas zajęć plastycznych zorganizowanych w Gminnym Ośrodku Kultury w Koroszczyźnie.

Atrakcyjny program pobytu sprawił, że na nudę, ale także na sen nie było czasu. Wieczory bowiem młodzież spędzała u swoich polskich kolegów w domach. Wspólne zabawy, spotkania przy pizzy i nocne dyskusje sprawiły, że zacieśniły się więzy polsko – francuskie, a sobotni poranek w dniu odjazdu był bardzo wzruszający.

Dyrekcja Zespołu Szkół im. Orla Białego w Kobylanach pragnie serdecznie podziękować polskim rodzinom, które przyjmowały gości z Francji za serce, gościnność i ciepłą domową atmosferę.

B. Konieczko



# Cała Polska Czyta Dzieciom

W sobotę, 25 czerwca br. w świetlicy wiejskiej w Małaszewiczach Małych odbyła się impreza w ramach akcji "Cała Polska czyta dzieciom". Celem imprezy była integracja rodziców i dzieci w wieku przedszkolnym z terenu Gminy Terespol, propagowanie wśród ludności wiejskiej idei czytania książek dzieciom, zachęcenie dorosłych do wypracowywania nawyku głośnego czytania w gronie rodziny i przyjaciół, pobudzanie wyobraźni dzieci poprzez oglądanie inscenizacji bajki jak i umożliwienie dzieciom udziału w dyskusji na temat jej treści oraz rozwijanie ich kreatywności poprzez udział w konkursie.

Impreza skierowana była w szczególności do dzieci w wieku przedszkolnym z terenu naszej gminy. Inicjatorem i wykonawcą był Szkolny Klub Europejski „Euromal” w Z.S. im. Reymonta w Małaszewiczach i jego opiekunki P. Iwona Jasińska-Wieliczuk raz P. Małgorzata Kuć. Na spotkanie przybyli dzieci wraz z rodzicami i opiekunami w liczbie 120 osób, w tym 69 w wieku przedszkolnym. Urozmaicheniem wzbudzającym żywe zainteresowanie gości była inscenizacja pt.: "Królewna Śnieżka" w wykonaniu młodzieży z klubu „Euromal”



Inscenizacja bajki „Królewna Śnieżka”.

Następnie dzieci w wieku przedszkolnym, otrzymały książeczki, które ufundował Gminy Ośrodek Kultury w Koroszczynie. Nie zabrakło też słodkiego poczęstunku, który ufundowała i przygotowała Radna Gminy Terespol, Pani Halina Szprychel.

Korzyści, które płyną z głośnego czytania dzieciom w każdym wieku, są nieocenione: czytanie uczy myślenia, daje wiedzę, pobudza wyobraźnię; rozwija wrażliwość moralną; czytanie pozwala zrozumieć siebie, innych ludzi i świat; zbliża dorosłych i dzieci. Pamiętajmy drodzy rodzice i opiekunowie: „Nikt nie rodzi się czytelnikiem - uczymy się tego w dzieciństwie”. **Właśnie głośne czytanie dziecku, chociaż przez 20 minut dziennie, to sposób na wyrobienie na całe życie nawyku czytania.**

Opiekunowie SKE „Euromal” składają podziękowania wszystkim tym, dzięki którym ta impreza się odbyła.

M. Kuć/ I. Jasińska-Wieliczuk

## TURNIEJ "DZIKICH DRUŻYN"

Gminny Ośrodek Kultury w Koroszczynie oraz Uczniowsko - Ludowo Pożarniczym Klubem Sportowym „Lotnik” z Małaszewicz Dużych zapraszają wszystkich miłośników piłki nożnej do udziału w Turnieju Dzikich Drużyn, który odbędzie się na boisku w Małaszewiczach Dużych.

**Rozgrywki rozpoczną się o godz.9.00 w dniu 19.08.2006r.**

Formularze zgłoszeniowe można pobierać codziennie w godz. 14.00-20.00 u Pana Ryszarda Stomy Sołtysa Małaszewicz Dużych –. tel 083 375 15 60

Turniej przeprowadzony będzie w dwóch kategoriach wiekowych:

- Junior – do 18 lat.
- Senior- powyżej 18 lat.

W rozgrywkach biorą udział drużyny 10 osobowe. System rozgrywek zostanie ustalony przez sędziego w zależności od ilości zgłoszonych drużyn.

Ze współzawodnictwa wykluczone są: drużyny zarejestrowane w OZPN oraz osoby nie będące mieszkańcami Gminy Terespol.

**UWAGA!!!**

**Rejestracja drużyn będzie się odbywać do dnia 15.08.2006r.  
Osoby lub drużyny zgłoszone po tym terminie nie będą mogły brać udziału  
w rozgrywkach.**

K. Gójski

## *II wędkarski maraton spławikowy*

W dniach 8-9.07.2006r na terenie łowiska specjalnego „Wykop” w Kobylanach odbył się II Spławikowy Maraton Wędkarski. Organizatorami było Koło PZW Kolejacz z Małaszewicz oraz spółka Eko- Bug z Kobylan, zaś współorganizatorem Gminny Ośrodek Kultury w Koroszczynie.

**Patronat medialny nad imprezą sprawował Dziennik Wschodni.** Na starcie stawilo się osiem trzysobowych zespołów. Wyniki końcowe przedstawiały się następująco:

**Klasyfikacja zespołowa:**



Pierwsze ważenie

Miejsce	Nazwa Klubu	Skład	Punktacja*
I	Klub Rekord Radzyń Podlaski	Karwowski Kazimierz	24670
		Mazgaj Cezary	
		Kniaziak Jerzy	
II	Rower Błażeja	Zaremba Błażej	21580
		Własiuk Mirosław	
		Łozak Piotr	
III	Koło PZW Kolejacz	Dąbrowski Zbigniew	17300
		Marecki Józef	
		Pietrzycki Grzegorz	

**Klasyfikacja indywidualna:**

Miejsce	Imię i Nazwisko	Drużyna	Wynik
I	Karwowski Kazimierz	Klub Rekord Radzyń Podlaski	12040
II	Łozak Piotr	Rower Błażeja	9200
III	Mazgaj Cezary	Klub Rekord Radzyń Podlaski	8140

\* - 1 punkt odpowiada 1gramowi złowionej ryby

K. Gójski



# Z wizytą w Kostomłotach

Dnia 6 czerwca 2006 r. uczniowie Zespołu Szkół im. Kornela Makuszyńskiego w Małaszewiczach odwiedzili podopiecznych z Domu Pomocy Społecznej w Kostomłotach.

Uczniowie zaprezentowali wzruszający program artystyczny z okazji obchodzonego niedawno Dnia Matki, przygotowany pod kierunkiem p. Małgorzaty Kaliszuk. Celem wizyty była także prezentacja montażu słowno – muzycznego pod tytułem „Pamiętamy o Tobie”, który został przygotowany pod kierunkiem p. Katarzyny Krawczyk. Mieszkańcy i pracownicy DPS w skupieniu wysłuchali ciekawostek z życia i pontyfikatu Jana Pawła II.

Wizyta w DPS była niezapomnianą lekcją pokory i refleksji. Był to także sprawdzian ze znajomości zasad, które na co dzień wpajamy uczniom: otwartość na potrzeby drugiego człowieka, bezinteresowność, szacunek dla osób starszych, chorych i samotnych. Uczniowie Zespołu Szkół im. Kornela Makuszyńskiego w Małaszewiczach zdali go celująco.

M. Kaliszuk

## NASZE SUKCESY

Dnia 2 czerwca 2006 r. odbył się II etap i finał konkursu historycznego „Mój region” organizowanego przez Muzeum Południowego Podlasia w Białej Podlaskiej.

W konkursie wzięli udział uczniowie z terenu Gminy Terespol. Do finału zakwalifikowała się Agnieszka Wowczeniuk z kl. V a. , która zajęła w konkursie II miejsce, natomiast Anna Jowik z kl. VI otrzymała wyróżnienie. Łącznie ze Szkoły Podstawowej w Małaszewiczach w konkursie wzięło udział 7 uczniów.

Po raz kolejny uczniowie z Zespołu Szkół w Małaszewiczach odnieśli sukcesy w konkursie recytatorskim. W dniach 7-8 czerwca 2006 r. dwie uczennice: Karolina Parafiniuk z kl. II oraz Anna Jowik kl. VI uczestniczyły w Wojewódzkim Koncercie laureatów XXV Małego Konkursu recytatorskiego w Lublinie. Uczennice przygotowywały Panie: E. Kijuk i M. Patrejko.

Grupa teatralna z SP w Małaszewiczach pod opieką p. E. Kijuk uczestniczyła w IX Letnim Pikniku Teatralnym w Zalesiu. Dzieci z klasy II zaprezentowały się w przedstawieniu „Brzydkie Kaczętko”. Grupa otrzymała nagrodę i dyplom, ale najważniejsza była wspólna zabawa i nowe przyjaźnie.

M. Patrejko, E. Kijuk, M. Mikołajczak

## ZAWODY POWIATOWE OSP

W dniu 18 czerwca br. odbyły się na stadionie w Sławatyczach Powiatowe Zawody Ochotniczych Straży Pożarnych. Gminę Terespol w tegorocznych zmaganiach reprezentowała drużyna z OSP Łęgi. Zwyciężyła drużyna OSP Sławatycze.



W. Kowal

# BEZPŁATNE SZKOLENIA W GCI

Wszystkich mieszkańców Gminy Terespol, zarówno bezrobotnych jak też tych, którzy pragną podnieść swoje kwalifikacje zawodowe zapraszamy na bezpłatne szkolenia komputerowe. W ramach kursu przeprowadzone będą zajęcia warsztatowe z podstaw obsługi komputera (Word, Excel, Power Point, Internet), jak również dotyczące sytuacji na rynku pracy. W trakcie szkolenia skorzystać będzie można z doradztwa zawodowego oraz zapoznać się z procedurami i dokumentami niezbędnymi przy poszukiwaniu pracy.

**Zapisy będą prowadzone do dnia 15 sierpnia 2006r.**

**Zgłoszeń można dokonywać osobiście w Gminnym Centrum Informacji w Koroszczynie  
ul. Piłsudskiego 40 lub telefonicznie pod nr tel. 083 376 25 38.**

**ZAPRASZAMY**

K. Gójski

## UWAGA ZAWODY ! !

Gminny Ośrodek Kultury w Koroszczynie oraz ULPKS „Lotnik”  
Małaszewicze Duże zapraszają wszystkich miłośników sportu, a  
szczególnie dzieci do **Małaszewicz Dużych** w dniu

**30 07.2006r o godz. 13.00**

na imprezę sportowo- rekreacyjną pod nazwą

## WAKACJE NA SPORTOWO

W programie przewidziano szereg różnorodnych zabaw i gier sportowych min: skoki na skakance, przeciąganie liny, rowerowy tor przeszkód itd.

Wszystkie konkurencje rozgrywane będą w dwóch kategoriach:

- 6 – 9 lat

- 10 – 13 lat

Imprezę zakończy wspólne ognisko i dyskoteka.

Dla zwycięzców atrakcyjne nagrody.

K. Gójski